

ПРОТИ НАДІЇ

Днесь узи бездітності розрішаються, Йоакима бо й Анну вислухавши, Бог проти надії явно обіцяє, що вони родитимуть Богодівцю, з Якої сам родився Неописаний, що, ставши чоловіком, ангелові повелів співати їй: Радуйся, благодатна, Господь з Тобою, – такими словами тропаря возвеличуємо свято Зачаття Пресв. Богородиці св. Анною. Тропар яскраво змальовує перспективу Божого надприродного діяння у цій події: *узи бездітності розрішаються* (відпускаються, розриваються), *проти надії* здійснюється обітниця, родиться *Неописаний*.

Усе це предивне: Бог вислуховує Йоакима й Анну в час, який Його Промислом був часом початку спасіння, і проти надії дарує їм дитину з невимовним покликанням – стати Богоматір'ю. Чому проти надії? Бо свв. Йоаким і Анна не сподівалися благодаті стати прабатьками самого Христа, а просили розрішення власної неплідності. Вони сподівалися стати батьками, але не посягали у думці явитися Богобатьками. Сподівалися отримати дитя як дар і блаженство, а отримали дитя-дівцю, що стала *чеснішою від херувимів і незрівнянно славнішою від серафимів, Яку ублажають всі роди людей* (пор. Лк. 1,48). Сподівалися, що свого часу прийде Месія-Христос, але не сподівалися, що явиться у людським тілі сам Бог. Сподівалися, що хтось з народу достоїться честі виховати посланого від Бога Месію, але не сподівалися, що виховуватимуть Йому Матір. Сподівалися, що Бог змилюється над ними, але не сподівалися, що саме через них і Народжену від них змилюється над всім людством.

Неописаний Бог (Якого неможливо описати) зволив стати чоловіком з Діви, що проти надії народжена неплідними батьками. Усе це предивне. Предивний початок спасіння і предивне його звершення. Нам же належить всіляко сподіватися досягнути це спасіння, а Бог проти надії і понад всяку надію нам його явить.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-106/990-проти-надії.html>)

AGAINST ALL HOPE

“Today the bonds of barrenness are loosed, for God, having heard Joachim and Anna, *against all hope* clearly promises that they will give birth to the Bearer of God, from whom the Uncircumscribable Himself was born, who, having become man, commanded the angel to sing to Her: *Rejoice, O Full of Grace, the Lord is with You.*” With these words of the troparion we extol the Feast of the Conception of the Most Holy Mother of God by Saint Anna. The troparion vividly portrays the scope of God’s supernatural action in this event: **the bonds of barrenness are loosed**, the promise is fulfilled **against all hope**, and the **Uncircumscribable** is born.

All of this is wondrous: God hears Joachim and Anna at the moment which, in His Providence, was the moment for the beginning of salvation, and **against all hope** grants them a child with the ineffable vocation of becoming the Mother of God. Why *against all hope*? Because Saints Joachim and Anna did not expect the grace of becoming the ancestors of Christ Himself; they asked only for the lifting of their barrenness. They hoped to become parents, but they never imagined becoming *the* God-ancestors. They hoped to receive a child as a gift and blessing, but they received a maiden-child who became “more honorable than the Cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim,” whom all generations call blessed (cf. Lk 1:48). They expected that, in due time, the Messiah-Christ would come, but they did not expect that God Himself would appear in human flesh. They hoped that someone in Israel would be found worthy to raise the Messiah sent by God, but they did not expect that they themselves would raise the Mother of the Messiah. They hoped that God would show mercy on them, but could not have imagined that **through them and through the One born of them**, He would show mercy to all humankind.

The **Uncircumscribable God**, whom no one can contain or describe, willed to become man from a Virgin who herself was born *against all hope* from barren parents. All of this is wondrous: a wondrous beginning of salvation and a wondrous consummation of it. As for us, we ought in every way to hope to attain this salvation — and God, **against all hope and beyond all hope**, will reveal it to us.

Marija Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-106/990-проти-надії.html>)

PARISH BULLETIN

12/07/2025

ПАРАФІАЛЬНИЙ ВІСНИК

26TH SUNDAY AFTER PENTECOST

~

26^{ТА} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

П
Р
Е
С
В
Я
Т
А

Б
О
Г
О
Р
О
Д
И
Ц
Е

С
П
А
С
И

Н
А
С
!



H
O
L
Y

M
O
T
H
E
R

O
F

G
O
D

P
R
A
Y

F
O
R

U
S
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



DECEMBER 2025	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Dec. 07th	26th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 26^{-та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ				
	Ambrose, Bish. ~ Амвросія, свят.		(Еф. 5,9-19 / Лк. 12,16-21)		
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
Mon. Dec. 08th	Patapius, Ven. ~ Патапія, преп. (1 Тм. 5,1-10 / Лк. 17,20-25)				
208 07:30 AM	† Michael Kostryba G. & N. Kihiczak				
Tue. Dec. 09th	IMMACULATE CONCEPTION ~ НЕПОРОЧНЕ ЗАЧАТТЯ (Гал. 4,22-31 / Лк. 8,16-21)				
213 10:00 AM	God's blessing and good health for Vira & Igor Pavlyshyn Slawka & Iryna				
06:00 PM	Divine Liturgy				
Wed. Dec. 10th	Menas, Mrt. ~ Мيني, мч. (1 Тм. 5,22 – 6,1 / Лк. 18,15-17.26-30)				
214 07:30 AM	God's blessing and good health for Olga & Volodymyr Deineko Slawka & Iryna				
Thu. Dec. 11th	Daniel the Stylite, Ven. ~ Даниїла Стовп., преп. (1 Тм. 6,17-21 / Лк. 18,31-34)				
209 07:30 AM	† Michael Kostryba ~ пан ~ A. & J. Tychanski				
Fri. Dec. 12th	Spiridon, Ven. ~ Спиридона, свят. (2 Тм. 1,1-2.8-18 / Лк. 19,12-28)				
191 07:30 AM	† Catherine Komarnicki C. Komarnicki				
Sat. Dec. 13th	Eustratius, Mrt. ~ Євстратія, мч. (Єв. 13,17-21 / Лк. 6,17-23)				
070 10:00 AM	†† Joseph Nadia, Maria, Dmytro, Eva, Iwan Sencia family ~ пан ~ A. Pawelczyk				
005 05:00 PM	† Mykola Styslowycz D. & O. Bayko				
Sun. Dec. 14th	SUNDAY OF THE FOREFATHERS ~ НЕДІЛЯ ПРАОТЦІВ				
	Ambrose, Bish. ~ Амвросія, свят.		(Кол. 3,4-11 / Лк. 14,16-24)		
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
Main Lamp:					
Altar of the B.V.M: God's blessing and good health for Anna Filak – req. by: friend					
Altar of the Pantocrator:					
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)			Saturday: 10:00 am & 5:00 pm (English)		
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.		
Свята: 10:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 10:00 am & 6:00 pm.		
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед відprawою або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital/nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним заведенням					
МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY DECEMBER B-day TO: Boguslaw Byc, Connie Heckler, Natalie Junko, Mykola Petrylak, Alexandra Rojowsky, Nataliya Shmerykowski, Anna Tychanski, Mary Wertzberger (Puszka), Oksana Zielinski.					
ГРУДЕНЬ: МОЛИТВА ЗА ХРИСТІЯН У КОНФЛІКТНИХ СИТУАЦІЯХ: Помолімося, щоб християни, які живуть в умовах війни чи конфлікту, особливо на Близькому Сході, були насінням миру, примирення та надії в.					
DECEMBER: PRAYER FOR CHRISTIANS IN AREAS OF CONFLICT: Let us pray that Christians in areas of war or conflict, especially in the Middle East, might be seeds of peace, reconciliation and hope.					

<u>ОГОЛОШЕННЯ ~ 07^{-го} Грудня, 2025 року</u>
1) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини ми створили Біблійний гурток: Lectio Divina – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі проводимо он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата: giosafatkoval@icloud.com – потрібно вказати ім'я, номер телефона та email.
2) В часі 40-денного посту, кожної неділі у нашій церкві буде проведено третю збірку на підтримку українських воїнів , ініційовану Митрополитом – Архiepіcкoпoм Борисом Гудзяком . Просимо всіх парафіян долучитися до цієї важливої справи молитвою та пожертвою . Нехай Господь благословить усіх, хто допомагає тим, що боронять свою Батьківщину.
3) <i>Пилипівка</i> , або Різдвяний піст, – це період духовної підготовки до свята Різдва Христового. Він починається 15 листопада (після дня святого апостола Пилипа) і триває до 24 грудня. У цей час віряни утримуються від м'ясних і молочних страв, намагаються більше молитися, робити добрі справи та очищати душу. Мета посту – зосередитися на духовному житті, подяці Богові та очікуванні народження Спасителя.
4) Маємо мак, пшеницю і мед для приготування куті.
<u>ANNOUNCEMENTS ~ December 07th, 2025</u>
1) During the 40-day Nativity Fast , each Sunday our parish will hold the third special collection to support Ukrainian soldiers , following the initiative of Metropolitan-Archbishop Borys Gudziak . We invite all parishioners to participate in this important cause through prayer and donation . May the Lord bless all who support those defending their homeland.
2) <i>Pylypivka</i> , or the Nativity Fast, is a period of spiritual preparation for the Feast of the Nativity of Christ. It lasts from November 15 (after the Feast of Saint Philip the Apostle) until December 24. During this time, believers abstain from meat and dairy products, pray more, do good deeds, and purify their souls. The purpose of the fast is to focus on spiritual life, give thanks to God, and prepare to welcome the birth of the Savior.
3) We have for sale poppy seeds, wheat and honey for the preparation of the traditional Christmas Eve dish.
МОЛИМОСЯ ЩОДЕННО ВЕРВИЦЮ ТА ЧИТАЙМО СВЯТЕ ПИСЬМО ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ
LET US PRAY THE ROSARY DAILY AND READ BIBLE FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: NOVEMBER 30th ~CHURCH: \$667.00; FOR UKRAINE: \$462.00
“Величаємо тебе, Пресвята Діво, і вшановуємо святих твоїх батьків, і непорочне прославляємо зачаття твоє”
“We extol you, O most holy Virgin, and we venerate your holy parents and glorify your immaculate conception”
АКТ ОСОБИСТОГО ВІДДАННЯ СЕБЕ ПІД ОПІКУ МАТЕРІ БОЖІЙ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ
Мати Божа, Непорочна Маріє! Це я (ім'я), посвячую Тобі тіло і душу мою, всі молитви і терпіння, все, чим є і що посідаю. З бажання у серці відаюся Тобі в неволю любові. Залишаю Тобі право розпоряджайся мною для спасіння людей і допомоги Церкві, якої Ти є Матір'ю. З цього часу прагну все робити з Тобою, через Тебе і для Тебе. Знаю, що власними силами нічого не зможу вчинити, а Ти можеш усе, що є волею Твого Сина, бо завжди перемагаєш. Вчини так, Царице неба, опоро вірних, аби моя родина, парафія і вся Україна були правдивим Царством Твого Сина. Амінь.
ACT OF PERSONAL CONSECRATION TO THE PROTECTION OF THE MOTHER OF GOD OF THE IMMACULATE CONCEPTION
Mother of God, Immaculate Mary! I, (name), consecrate to You my body and my soul, all my prayers and sufferings, everything that I am and all that I possess. With a willing heart, I entrust myself to You in the bondage of love. I give You the right to dispose of me for the salvation of people and for the good of the Church, of which You are the Mother. From this moment on, I desire to do everything <i>with You, through You, and for You</i> . I know that by my own strength I can accomplish nothing, but You can do all that is the will of Your Son, for You always triumph. Grant, O Queen of Heaven, O Help of the Faithful, that my family, my parish, and all of Ukraine may become the true Kingdom of Your Son. Amen.